

Αντ Μάρι Ουλιε

Γαλλικά εθνωγραφία, γίνε
αντ Μάρι

Cheer Monsieur Panicos Peonides,

Il faut d'abord que je vous demande pardon pour vous écrire avec tant de retard; mais depuis un mois a été difficile avec les soucis familiaux, la reprise de mon travail et la nécessité de terminer la traduction de 13 nouvelles de Tatiana Millier que je dois envoyer à Paris le plus vite possible dans l'espoir de les faire éditer.

Votre longue et passionnante lettre m'a profondément touchée. Je ne m'attendais plus à aucun echo de l'ATOPA sur Chypre et voici que grâce à notre cher ami Roger Millier, Aragon me fait signe par son ami chypriote. Quelle émotion... J'ai lu avec joie votre communication si intéressante et vivante, sensible et généreuse à la manière chypriote. Cela m'a rappelé que c'est par Aragon, au temps des "lettres Françaises" que j'ai découvert pendant la dictature, les poèmes de Yannis Ritsos. Je les ai lus les larmes aux yeux, comme foudroyée par la ~~divine~~ sonorité de cette voix grecque géniale et depuis ma curiosité et mon amour n'ont cessé de croître pour les grecs d'aujourd'hui avec leur civilisation qui n'a eu finit par d'apporter la beauté au monde. Quand j'ai dit grec, j'ai dit aussi chypriote, car votre île bleue est grecque mais avec un génie spécifique dans tous les domaines et quand j'ai préparé le livre, j'étais débordée par les richesses inépuisables de cette île qui tient, comme dit Aragon, une si petite place dans le Méditerranée mais avec une essentielle

Chère Madame,

J'ai très bien compris la lettre en grec de Konin Leonidou ainsi que votre lettre en anglais. Je suis désolé d'écrire en français - mais en ce moment j'ne pratique pas assez le grec pour m'exprimer sans beaucoup de temps et faire des fautes dans cette langue que je ne veux pas défigurer.

Le livre que vous avez eu la gentillesse de m'envoyer m'enchanté. J'ai lu en premier lieu le texte de Roger et Tatiana - vous devinez avec quel plaisir et quelle émotion! Portrait fidèle, fin et plein d'humour. Je pense que tous ceux qui les ont connus ont une chance extraordinaire. Je me réjouis que ce livre ait reçu un prix bien mérité et qu'il ait été diffusé à la radio. J'aime la manière limpide et très belle avec laquelle vous écrivez. Dès que j'en aurai fini avec les nouvelles de Tatiana, je vais poursuivre ma lecture.

Je vous remercie également pour l'article sur "L'arbre de Caïn". J'ai hâte de lire le roman que Tatiana est en train de terminer.

Je vous prie de croire à l'expression de ma très amicale sympathie

A. W. M.

PAR AVION



AÉROGRAMME

MADAME Elli Peonidou

POB 544

LIMASSOL

CHYPRE

Deuxième pliage

Ce pli ne sera pas acheminé par avion
s'il contient un objet quelconque.

ΛΑΛΙΑ

Chypre

Adresse

Premier pliage

P.S. J'ai écrit une lettre à chacun à cause
des aérogrammes. Je n'avais pas le
tarif des affranchissements pour Chypre. P.

PAR AVION



AÉROGRAMME

Monsieur PANICOS PEONIDES

POB 544

LIMASSOL

CHYPRE



Deuxième pliage

Ce pli ne sera pas acheminé par avion s'il contient un objet quelconque.

LAVANIA



Premier pliage

le cœur qui bat dans un corps d'homme.

Je vous remercie de tout un cœur pour votre lettre si précieuse et vous prie de croire l'expression de ma plus vive sympathie

A Olivier

P.S. Vous allez recevoir un petit colis.